

## CHIN30005 Advanced Chinese Translation

| <b>Credit Points:</b>                    | 12.5  |                |                            |                |                      |            |      |
|--|---|----------------|----------------------------|----------------|----------------------|------------|------|
| <b>Level:</b>                            | 3 (Undergraduate)   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Dates &amp; Locations:</b>            | 2016, Parkville<br>This subject commences in the following study period/s:<br>Semester 2, Parkville - Taught on campus.   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Time Commitment:</b>                  | Contact Hours: A 1 hour lecture and a 2 hour textual study class per week. Total Time Commitment: Time commitment totals 170 hours.   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Prerequisites:</b>                    | CHIN20013 Chinese 10 or equivalent. <table border="1" data-bbox="387 584 1485 734"> <thead> <tr> <th>Subject</th> <th>Study Period Commencement:</th> <th>Credit Points:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CHIN20013 Chinese 10</td> <td>Semester 2</td> <td>12.5</td> </tr> </tbody> </table>   | Subject        | Study Period Commencement: | Credit Points: | CHIN20013 Chinese 10 | Semester 2 | 12.5 |
| Subject                                  | Study Period Commencement:  | Credit Points: |                            |                |                      |            |      |
| CHIN20013 Chinese 10                     | Semester 2  | 12.5           |                            |                |                      |            |      |
| <b>Corequisites:</b>                     | None.   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Recommended Background Knowledge:</b> | None.   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Non Allowed Subjects:</b>             | None.   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Core Participation Requirements:</b>  | <p>&lt;p&gt;For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Cwth 2005), and Student Support and Engagement Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Overview, Learning Outcomes, Assessment and Generic Skills sections of this entry.&lt;/p&gt; &lt;p&gt;It is University policy to take all reasonable steps to minimise the impact of disability upon academic study, and reasonable adjustments will be made to enhance a student's participation in the University's programs. Students who feel their disability may impact on meeting the requirements of this subject are encouraged to discuss this matter with a Faculty Student Adviser and Student Equity and Disability Support: &lt;a href="http://services.unimelb.edu.au/disability"&gt;http://services.unimelb.edu.au/disability&lt;/a&gt;&lt;/p&gt;</p> |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Coordinator:</b>                      | Assoc Prof Yongxian Luo   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Contact:</b>                          | Email: <a href="mailto:yongxian@unimelb.edu.au">yongxian@unimelb.edu.au</a> (mailto:yongxian@unimelb.edu.au)  |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Subject Overview:</b>                 | In this subject students will learn to translate from Chinese to English and English to Chinese. The selection of texts will be limited to modern literature and to documents and news items on politics and international affairs. In their translations students will learn to focus on accuracy as well as stylistic appropriateness and will be encouraged to submit both individual and group work.  |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Learning Outcomes:</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li># acquire skills to explicate complex materials written in another language.</li> <li># be able to present complex information accurately and fluently in writing.</li> <li># appreciate the complexity of translating concepts from one system into another.</li> </ul>   |                |                            |                |                      |            |      |
| <b>Assessment:</b>                       | One written translation totalling 1500 words due week 8 (35%) A in-class test due (15%) A final project of 2500 words due during the examination period (50%) Hurdle requirement: Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Note: Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.  |                |                            |                |                      |            |      |

|   |   |
|---|---|
| <b>Prescribed Texts:</b>                      | Materials supplied by the Institute.  |
| <b>Recommended Texts:</b>                     | None.   |
| <b>Breadth Options:</b>                       | <p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li># <b>Bachelor of Biomedicine</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-BMED">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-BMED</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Commerce</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-COM">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-COM</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Environments</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-ENVS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-ENVS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Music</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-MUS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-MUS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Science</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-SCI">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-SCI</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Engineering</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-ENG">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2016/B-ENG</a>)</li> </ul> <p>You should visit <b>learn more about breadth subjects</b> (<a href="http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html">http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html</a>) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p> |
| <b>Fees Information:</b>                      | Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>   |
| <b>Generic Skills:</b>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li># acquire written communication skills through essay and assignment preparation and writing.</li> <li># show attention to detail through close reading.</li> <li># acquire time management and planning skills through managing and organising workloads for required reading and assignment completion.</li> </ul>  |
| <b>Notes:</b>                                 | Previously available as 110-430 Advanced Chinese Translation. Students who have completed 110-430 are not eligible to enrol in this subject.  |
| <b>Related Course(s):</b>                     | Diploma in Modern Languages (Chinese)   |
| <b>Related Majors/Minors/Specialisations:</b> | <p>Chinese<br/> Chinese<br/> Chinese Language Major<br/> Graduate Diploma in Arts - Chinese</p>   |